



Nationale Plattform Naturgefahren  
Plate-forme nationale «Dangers naturels»  
Piattaforma nazionale «Pericoli naturali»  
National Platform for Natural Hazards

# 10. JAHRESBERICHT 10<sup>e</sup> RAPPORT ANNUEL 2006



*Der Felsabbruch am Eiger und die sich stauenden Gletscherseen. (Photo: H.R. Keusen, April 2007)*  
*L'éboulement de l'Eiger et le lac d'accumulation en résultant. (Photo: H.R. Keusen, avril 2007)*

---

**Nationale Plattform Naturgefahren PLANAT**  
Sekretariat c/o Bundesamt für Umwelt, Bern  
E-Mail: [planat@bafu.admin.ch](mailto:planat@bafu.admin.ch); Internet: <http://www.planat.ch>



**Präsident / Président**

**Andreas Goetz** Vize-Direktor Bundesamt für Umwelt (BAFU), Ittigen

**Mitglieder / Membres**

Walter <b>Ammann</b>	Eidgenössisches Institut für Schnee- und Lawinenforschung (SLF), Davos
Marco <b>Baumann</b>	Amt für Umwelt Kanton TG, Frauenfeld
Giovanna <b>Colombo</b>	Studio d'ingegneria Giovanna Colombo, Bosco Luganese
Pierre <b>Ecoffey</b>	Etablissement cantonal d'assurances des bâtiments (ECAB), Fribourg
Marco <b>Ferrari</b>	Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA/SKH), Bern
Monika <b>Frehner</b>	Dipl. Forstingenieur ETHZ, Sargans
Christoph <b>Frei</b>	MeteoSchweiz, Zürich
Andreas <b>Götz</b>	Bundesamt für Umwelt (BAFU), Ittigen
Claudia <b>Guggisberg</b>	Bundesamt für Raumentwicklung (ARE), Ittigen
Beatrice <b>Herzog</b>	Herzog Ingenieure ETH/SIA, Davos
Bruno <b>Hostettler</b>	Bundesamt für Bevölkerungsschutz (BABS), Bern
Hans-Rudolf <b>Keusen</b>	Geotest AG, Arbeitsgruppe Naturgefahren (AGN), Zollikofen
Corinne <b>Lacave</b>	Résonance Ingénieurs-Conseils SA, Carouge
Rolf <b>Leuthard</b>	Führungsstab der Armee (FST A), J3/5 Operationen, Bern
Thomas <b>Rageth</b>	Kantonsforstamt, Fachleute Naturgefahren (FAN), Glarus
Werner <b>Schärer</b>	Bundesamt für Umwelt (BAFU), Abteilung Wald, Ittigen
Peter <b>Schmid</b>	Amt für Raumplanung, Altdorf
Laurent <b>Vulliet</b>	Professeur, EPFL, Lausanne
Jean-Jacques <b>Wagner</b>	Professeur CERG, Université de Genève
Charly <b>Wuilloud</b>	Section dangers naturels (DTEE), Sion

**Ausschuss / Comité exécutif**

Walter **Ammann**  
 Pierre **Ecoffey**  
 Andreas **Götz**  
 Hans-Rudolf **Keusen**  
 Thomas **Rageth**  
 Werner **Schärer**

**Geschäftsstelle / Secrétariat**

Florian <b>Widmer</b>	Secrétaire exécutif, Office fédéral de l'environnement (OFEV), Ittigen
Simone <b>Hunziker</b>	Informationsbeauftragte, Bundesamt für Umwelt (BAFU), Ittigen
Anita <b>Biedermann</b>	Administrative Mitarbeiterin, Bundesamt für Umwelt (BAFU), Ittigen (bis Dezember 2006)
Andrea <b>Sieber</b>	Fachliche Mitarbeiterin, Bundesamt für Umwelt (BAFU), Ittigen (ab November 2006)

**Adresse / Contact**

**Sekretariat PLANAT**, c/o Bundesamt für Umwelt BAFU  
 Postfach, Worblentalstrasse 68, 3003 Bern  
 Tel 031 324 17 81 Fax 031 324 78 66  
 E-Mail: [planat@bafu.admin.ch](mailto:planat@bafu.admin.ch) Web: <http://www.planat.ch>

## Inhaltsverzeichnis

## Table des matières

1. Wer ist die PLANAT? Qu'est-ce que PLANAT ? .....	5
2. Wie arbeitet die PLANAT? Quelle est l'organisation de PLANAT ? .....	5
3. Aufgaben und Aktivitäten des Sekretariats Tâches et activités du Secrétariat.....	6
4. Aktivitäten der Arbeitsgruppen Activités des groupes de travail .....	7
5. Themen der Plenarsitzungen 2006 Objets des séances plénières en 2006 .....	7
6. Aktionsplan 2005 - 2008 Plan d'action 2005 - 2008 .....	8
7. Rückblick Naturereignisse 2006 Revue des événements 2006.....	12
8. Aktivitäten im Bereich Öffentlichkeitsarbeit Activités de relations publiques .....	13
Anhang 1 / Annexe 1: Abrechnung 2006 Décompte financier 2006 .....	16
Anhang 2 / Annexe 2: Aktuelle parlamentarische Vorstöße Interventions parlementaires récentes .....	17

## 1. Wer ist die PLANAT? Qu'est-ce que PLANAT ?

Die Nationale Plattform Naturgefahren PLANAT - eine ausserparlamentarische Kommission welche am 1. Mai 1997 vom Bundesrat ins Leben gerufen wurde – beschäftigt sich auf strategischer Ebene mit dem optimalen Schutz von Personen und Gütern in der ganzen Schweiz. Die Gründung der PLANAT ist auf das „Internationale Jahrzehnt der Reduktion von Naturkatastrophen“ der Vereinten Nationen UNO (IDNDR, 1990-1999) zurückzuführen.

In erster Linie ist die PLANAT besorgt, die Prävention auf strategischer Ebene zu verbessern und zu koordinieren. Die Kommission besteht aus zwanzig Fachleuten, die für die Dauer von vier Jahren ernannt werden. Fachstellen des Bundes und der Kantone sind in der PLANAT ebenso vertreten wie die Forschung, die Berufsverbände, die Wirtschaft und die Versicherungen. Die PLANAT untersteht dem Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK), und ist dem Bundesamt für Umwelt (BAFU) organisatorisch angegliedert.

La plate-forme nationale dangers naturels PLANAT est une commission extraparlamentaire instituée le 1<sup>er</sup> mai 1997 par le Conseil fédéral, dans l'optique de contribuer, au niveau stratégique, à une protection optimale aux personnes et aux biens sur l'ensemble de la Suisse. Sa création est intervenue au cours de la décennie internationale pour la réduction des catastrophes naturelles, placée sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies (IDNDR, 1990-1999).

PLANAT est chargée de veiller en priorité à améliorer le secteur de la prévention, ainsi que la coordination en la matière, son domaine de compétence relevant du niveau stratégique. La commission est constituée de vingt spécialistes nommés tous les quatre ans et représentant les intérêts de la Confédération, des Cantons, de la recherche, des associations professionnelles, de l'économie privée et des assurances. PLANAT est subordonnée au Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC), et rattachée administrativement à l'Office fédéral de l'environnement (OFEV).

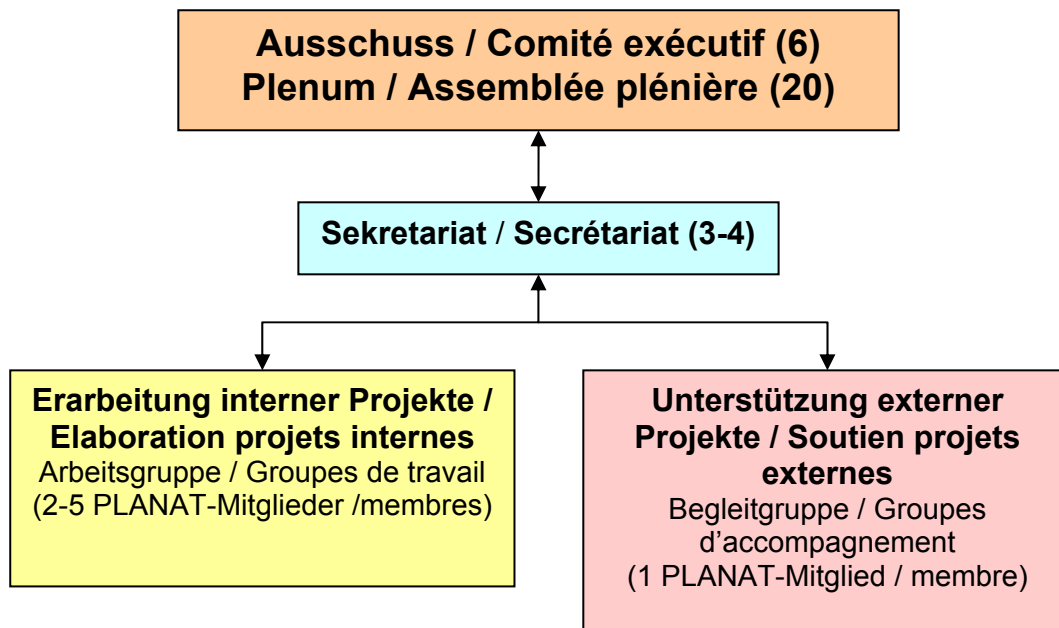
## 2. Wie arbeitet die PLANAT ? Quelle est l'organisation de PLANAT ?

Der Ausschuss, bestehend aus sechs Mitgliedern, trifft sich drei Mal jährlich, um die Plenarsitzungen der zwanzig Mitglieder der Kommission vorzubereiten. Der Ausschuss entscheidet darüber, Projekte zu lancieren oder zu unterstützen, die den Aktionsschwerpunkten der PLANAT entsprechen.

Diesbezüglich kann der Ausschuss Arbeitsgruppen gründen, die sich um die Erarbeitung eines Projektes kümmern. Ausserdem können Mitglieder in einer Begleitgruppe mitmachen, um einen guten Projektverlauf sicherzustellen. Bei diesen Arbeiten wird der Ausschuss vom Sekretariat administrativ unterstützt. Zusätzlich kümmert sich das Sekretariat um die finanziellen Angelegenheiten (siehe Anhang 1) und die Website PLANAT, sowie um die Aufrechterhaltung der internationalen Beziehungen mit allen Partnern im Ausland im Bereich Risikomanagement.

Le comité exécutif de la commission est composé de six membres ; il se réunit trois fois par année afin notamment de préparer les séances plénières, qui réunissent l'ensemble des vingt membres trois fois par année également. Le comité se prononce également sur l'opportunité de lancer ou de soutenir certains projets allant dans le sens des lignes d'actions principales de PLANAT.

A ce titre, il décide de constituer des groupes de travail, qui se chargeront de la réalisation de ces projets, ou encore de la participation d'un membre au sein d'un groupe d'accompagnement destiné à garantir le bon déroulement et le suivi du travail. Le secrétariat de PLANAT, qui lui confère un soutien dans chacune de ces tâches, est chargé de tous les aspects administratifs de la commission, de la gestion des finances (voir annexe 1) et de son site WEB, ainsi que d'assurer les relations internationales avec l'ensemble des partenaires actifs dans le cadre de la gestion du risque à l'étranger.



*Organigramm der Kommission in 2006 /  
Structure schématisée du fonctionnement de la commission en 2006*

Bei Bedarf kann das Plenum Sondersitzungen einberufen, um einen oder mehrere durch die Arbeitsgruppen vorbereitete Punkte zu klären.

Dans certains cas, l'ensemble des membres peuvent se réunir au cours de séances spéciales destinées à clarifier un ou plusieurs objets précis élaborés par les groupes de travail.

### 3. Aufgaben und Aktivitäten des Sekretariats Tâches et activités du secrétariat

Das Sekretariat ist dem Bundesamt für Umwelt organisatorisch angegliedert, um den Kontakt mit dem Präsidenten zu stärken. Für das Sekretariat arbeiten:

- ein Sekretär (Florian Widmer, 50%-Arbeitspensum),
- eine Beauftragte für Öffentlichkeitsarbeit (Simone Hunziker, 50%),
- eine fachliche Mitarbeiterin (Andrea Sieber, 20%) und
- eine administrative Mitarbeiterin (Anita Biedermann, 20%).

Die Aufgaben des Sekretariates umfassen die Planung und die Organisation der Plenar- und Ausschusssitzungen, sowie die jährliche Budgetplanung und die Korrespondenz. Zudem ist das Sekretariat auch an der Erarbeitung von Projekten im Rahmen der Arbeitsgruppen beteiligt und koordiniert die Arbeiten der Kommissionsmitglieder. Eine wichtige Aufgabe ist auch die Aktualisierung der Website [www.naturgefahren.ch](http://www.naturgefahren.ch) sowie das Repräsentieren der PLANAT-Interessen im In- wie auch im Ausland (in der Eigenschaft als „focal point“ der ISDR). 2006 war das Sekretariat an diversen Empfängen beteiligt. Zu Besuch waren eine koreanische und eine japanische Delegation

Le secrétariat est rattaché formellement à l'Office fédéral de l'environnement (OFEV), afin d'optimiser le contact avec le président. Il est constitué des personnes suivantes :

- un secrétaire (Florian Widmer, 50%),
- une responsable des relations publiques (Simone Hunziker, 50%)
- une collaboratrice technique (Andrea Sieber, 20%) et
- une collaboratrice administrative (Anita Biedermann, 20%).

Le rôle du secrétariat consiste à planifier et organiser les séances plénières et du comité exécutif, à gérer le budget annuel et la correspondance, à participer à la mise en œuvre de projets dans le cadre des groupes de travail et à coordonner l'ensemble du travail des membres de la commission. Une tâche importante est de d'actualiser en permanence le site web [www.dangers-naturels.ch](http://www.dangers-naturels.ch), de même que de représenter les intérêts de la plate-forme, en Suisse comme à l'étranger, notamment en tant que point focal de la SIPC. En particulier, en 2006, le secrétariat a participé à la réception d'une délégation coréenne, d'une délégation japonaise, des futures plates-formes sué-

sowie eine skandinavische Delegation auf der Suche nach Informationen für eine zukünftige Plattform. Das Sekretariat war zudem an einer Informationssitzung zwischen der PLANAT und dem BLW sowie an der Gründung eines Plattformen- und Focal-Points-Netzwerkes zur Reduktion von Katastrophen in Europa (siehe Punkt 4) beteiligt.

doise et norvégienne en quête d'informations utiles. Le secrétariat a également contribué à une séance d'information de PLANAT à l'OFAG, ainsi qu'à l'ensemble du processus de création d'un réseau de plates-formes et de points focaux pour la réduction des catastrophes en Europe (voir au point 4).

## 4. Aktivitäten der Arbeitsgruppen Activités des groupes de travail

Im Jahr 2006 waren zwei Arbeitsgruppen tätig:

Die **AG Info/Komm**, unter der Leitung von M. Baumann, kümmerte sich in erster Linie um einen verbesserten Informationsaustausch nach aussen (siehe auch Punkt 8). Im Jahr 2006 beschäftigte sich die Arbeitsgruppe hauptsächlich mit der Klärung der Rahmenbedingungen für ein Kommunikationskonzept, welches die PLANAT-Strategie auf verschiedenen Stufen erfolgreich verankern soll (siehe auch Punkt 6, Projekt „Kommunikationskonzept“).

Die **AG Internationales**, geführt von M. Ferrari, ist bestrebt, einen Beitrag zum Informationsfluss auf internationalem Niveau zu leisten, den Erfahrungsaustausch mit ausländischen Körperschaften und Plattformen zu begünstigen und eine optimale Vorbereitung und Intervention an Treffen, Sitzungen und spezifischen Veranstaltungen zu garantieren. In enger Zusammenarbeit mit der Direktion für Entwicklungszusammenarbeit (DEZA) hat sich die PLANAT an der internationalen Konferenz von Davos beteiligt, indem sie einen „side event“ zum Thema „Strategien zur Katastrophenreduktion: eine Herausforderung für die Wissenschaft in der Schweiz wie auch im Ausland“ organisiert hat. Die Arbeitsgruppe Internationales war zudem am 7. und 8. Dezember 2006 aktiv an einem internationalen Treffen in Paris beteiligt, mit dem Ziel ein Netzwerk von Plattformen mit Brennpunkten zur Reduktion von Naturkatastrophen in Europa zu gründen.

Les groupes de travail actifs ont été au nombre de deux en cette année 2006 :

Le **GT Info/Comm.**, placé sous la direction de M. Baumann, est chargé prioritairement de favoriser l'échange d'information vers l'extérieur (voir également au point 8). En 2006, le groupe s'est occupé en particulier de clarifier les conditions cadres relatives à un concept de communication, lequel devrait permettre d'ancrer efficacement la stratégie de PLANAT à différents niveaux (voir également au point 6, projet „Kommunikationskonzept“).

Le **GT International**, conduit par M. Ferrari, contribue à canaliser le flux d'information au niveau international, à favoriser l'échange d'expériences avec les organismes et les plates-formes situés à l'étranger, et à garantir la meilleure préparation, participation et intervention au cours de meeting, séances ou manifestations spécifiques. En étroite collaboration avec la Direction pour le développement et la coopération (DDC), PLANAT a participé à la conférence internationale de Davos et organisé une session spéciale sur le thème « stratégies pour la réduction des catastrophes : un défi pour la science, en Suisse comme à l'étranger ». Le GT International a également participé activement à un meeting international à Paris, du 7-8 décembre 2006, dans l'optique de la création d'un réseau de plates-formes et de points focaux pour la réduction des catastrophes naturelles en Europe.

## 5. Themen der Plenarsitzungen 2006 Objets des séances plénières en 2006

### 27. Sitzung vom 11. Mai 2006 (Triesen, Liechtenstein) :

An dieser Sitzung wurden der Aktionsplan 2005 – 2008 und einige wichtigen Projekte lanciert. Der Gesamtprojektleiter hat die erste Version des Masterplans vorgestellt, welcher einen Überblick über die verschiedenen Projekte sowie deren Realisierungsfristen, Organisation und zukünftige Planung gibt. Die Mitglieder wurden um Namen von möglichen, geeigneten Partnern für die Durch-

### 27<sup>e</sup> séance du 11 mai 2006 (Triesen, Liechtenstein) :

Cette séance marque le lancement du plan d'action 2005 – 2008 et d'un certain nombre de projets prioritaires. Le chef de projet présente la première version du Masterplan, qui passe notamment en revue les divers projets, leurs délais de réalisation, l'organisation et la planification future. Les membres sont priés de transmettre ouvertement des noms de bureaux susceptibles

führung der Projekte gebeten.

Zudem wurde die Methode über das Risikomanagement in Liechtenstein präsentiert mit einer anschließenden Exkursion zur Triesenbergrutschung.

**28. Sitzung vom 16. August 2006  
(Handegg, BE) :**

Die Sitzung gab Auskunft über das Fortschreiten der Arbeiten des Aktionsplans. Für zukünftige Projekte im Rahmen der öffentlichen Ausschreibungen wurde ein Bewerbungsformular für interessierte Firmen erarbeitet.

Eine neue Publikation zum Thema „Die Rolle der Wissenschaft im Umgang mit Naturrisiken und anderen grossen Risiken“ soll bis Ende August 2006 anlässlich der IDRC Konferenz in Davos herausgegeben werden.

Nach einer Präsentation zum Thema alpine Gletscher und ihren Gefahren wurden die Mitglieder zum Triftgletscher geführt, um sich der möglichen Auswirkungen einer Klimaerwärmung bewusst zu werden.

**29. Sitzung vom 16. November 2006  
(Bern, BE) :**

Die erste Version des Schlussberichtes OWARNA, betreffend der Verbesserung von Alarm- und Warnsystemen wurde vorgestellt und diskutiert.

Betreffend der Umsetzung des Aktionsplanes wurden die Schwerpunkte des Schlussberichtes des Projektes „Daten ergänzen“ vorgestellt. Dabei wurde beschlossen die Schwerpunkte in Form eines Flyers zu veröffentlichen. Zudem wurden die Resultate der Phase 1 des Projektes „Leitfaden Risikomanagement“ im Detail präsentiert, sowie auch die Resultate des Projektes „Risikokommunikation.“

In Zusammenarbeit mit der DEZA hat die PLANAT einen „side event“ über die nationalen Strategien und die Herausforderungen in der Wissenschaft in der Schweiz wie im Ausland für die IDRC in Davos organisiert. Die AG Internationales zieht daraus eine positive Bilanz.

de réaliser tel ou tel projet.

Un exposé sur la méthodologie de gestion des risques au Liechtenstein est présenté, précédant une excursion sur le site du glissement du Triesenberg.

**28<sup>e</sup> séance du 16 août 2006  
(Handegg, BE) :**

La séance permet de rendre compte de l'état d'avancement des travaux du plan d'action. Un formulaire destiné aux firmes intéressées par les projets à venir, dans le cadre d'un appel d'offre public a été élaboré.

Une nouvelle publication sur le thème du « Rôle de la science dans la gestion des dangers naturels et des risques majeurs » sera réalisée d'ici fin août 2006 à l'occasion de la conférence IDRC de Davos.

Une présentation est donnée sur la thématique des glaciers alpins et de leurs dangers inhérents. Les membres sont ensuite conduits sur le site du glacier de Trift, pour prendre conscience des effets potentiels du réchauffement climatiques.

**29<sup>e</sup> séance du 16 novembre 2006  
(Bern, BE) :**

La première version du rapport final OWARNA, concernant l'amélioration de l'alerte et de l'alarme, est mise à disposition et discutée.

Concernant la mise en œuvre du plan d'action, les points principaux du rapport final du projet « Compléter les données » sont présentés, et il est décidé de les résumer sous la forme d'un dépliant. Les résultats de la phase 1 du projet « Leitfaden Risikomanagement » sont également exposés en détail, de même que ceux du projet « Risikokommunikation ».

PLANAT, en collaboration avec la DDC, a organisé une session spéciale lors de l'IDRC de Davos sur les stratégies nationales et les défis de la science en Suisse et à l'étranger. L'AG Internationales en tire un bilan positif.

**6. Aktionsplan 2005 - 2008  
Plan d'action 2005 - 2008**

**Zusammenfassung des Aktionsplanes für die Zeit 2005 – 2008:**

Gestützt auf den im Synthesebericht aufgezeigten Handlungsbedarf schlägt die PLANAT vor, für die Zeit 2005 – 2008 einen Aktionsplan zu verab-

**Résumé du plan d'action pour la période 2005 – 2008 :**

En se basant sur le besoin d'agir identifié au sein du rapport de synthèse, PLANAT propose d'approuver un plan d'action pour la période



schieden, der Aktivitäten und Massnahmen in den folgenden Bereichen umfassen soll:

- *Klärungsbedarf bezüglich integralem Risikomanagement* (u.a. Festlegen einheitlicher Schutzziele, Schaffen von Praxisgrundlagen, Entwerfen eines Aus- und Weiterbildungsangebots, Vorstudie zur Durchführung eines Pilotprojekts).
- *Anpassen und Ergänzen von Grundlagen und Instrumenten* (u.a. Instrumente für die Risikoanalyse und -bewertung ergänzen und anpassen, Wissenslücken füllen, Möglichkeiten zur Abstimmung der Raum- und Schutzplanung aufzeigen).
- *Zuständigkeiten und Verantwortlichkeiten sowie Risikodialog* (u.a. Überprüfen der Zuständigkeiten auf Stufe Bund aus der Sicht des integralen Risikomanagements, Einleiten eines Change Management Prozesses zur Implementierung einer „gelebten“ Risikokultur, Einleiten eines breit abgestützten Risikodialogs).
- *Verbesserung der Rechtsgrundlagen* (u.a. Risikobasierte Orientierung der gesetzlichen Grundlagen auf Stufe Bund und Kantone, Erarbeitung eines entsprechenden Leitfadens).
- *Strategisches Controlling* (u.a. periodische und systematische Erfassung der Risiken aus Naturgefahren, Besondere Analyse von Grosseignissen, periodische und systematische Erfassung der zum Schutz vor Naturgefahren eingesetzten Mittel, Entwickeln eines Controlling-Konzepts).

Die PLANAT hat zur Durchführung des Aktionsplanes eine Projektorganisation errichtet und wird dem Bundesrat 2008 wiederum Bericht erstatten. Die Kosten der Massnahmen und Aktivitäten in der Höhe von 2.5 Millionen Franken sind budgetiert und werden durch Umlagerung innerhalb der beteiligten Ämter bereitgestellt.

Im Jahr 2006 hat die PLANAT folgende Projekte des Aktionsplans gestartet und unterstützt :

#### **Projekt „Risikomanagement Leitfaden“**

Der Auftrag ist die Erarbeitung eines Leitfadens zur Methodik des risikobasierten Umgangs mit Naturgefahren für die Praxis. Dieser muss auf ein integrales Risikomanagement bzw. eine integrale Massnahmenplanung ausgerichtet sein.

2005 – 2007, lequel comprend des activités et des mesures issus des domaines suivants :

- *Besoin de clarification quant à la gestion intégrale du risque* (notamment détermination d'objectifs de protection unifiés, création d'outils pratiques, proposition d'une offre de formation et/ou de formation continue, étude préliminaire pour l'exécution d'un projet pilote).
- *Adaptation et compléments des bases et des instruments* (notamment compléter et adapter les instruments utiles à l'analyse et à l'évaluation du risque, combler les lacunes de connaissances, montrer les possibilités d'accorder la planification du territoire et de la protection).
- *Compétences, responsabilités ainsi que dialogue du risque* (notamment examen des compétences au niveau fédéral du point de vue de la gestion intégrale du risque, entamer un changement dans la gestion pour implémenter une culture du risque active de même qu'un large dialogue du risque).
- *Amélioration des bases juridiques* (notamment orientation des bases juridiques fédérales et cantonales basées sur le risque, élaboration d'un guide *had hoc*).
- *Contrôle stratégique* (notamment enregistrement périodique et systématique des risques naturels, analyse particulière des événements majeurs, archivage périodique et systématique des moyens investis dans la protection contre les dangers naturels, développement d'un concept de contrôle).

PLANAT a conçu une organisation de projet destinée à la mise en pratique du plan d'action, et réalisera un nouveau rapport de synthèse à l'attention du Conseil fédéral en 2008. Les coûts résultants de ces mesures et de ces diverses activités se montent à 2.5 millions de francs et seront mis à disposition par les offices concernés.

Durant l'année 2006, PLANAT a lancé et soutenu les projets suivants du plan d'action:

#### **Projet „Guide gestion du risque“**

Ce projet vise à réaliser un guide méthodique sur la gestion des risques naturels pour les besoins de la pratique. Il doit se baser sur la planification intégrale des mesures, selon le cycle de gestion intégrale des risques.

Mit Hilfe des Leitfadens soll das integrale Risikomanagement mit dem Kernelement des Risikokonzepts als gemeinsame Basis für die zukünftige Massnahmenplanung bei den Fachleuten verankert werden.

In einer ersten Phase wurde mit dem Beispiel der Lawinen begonnen. Dabei wurden Vorarbeiten, die am SLF im Jahr 2005 bereits geleistet wurden, integriert. Anschliessend wurde in einer zweiten Phase die Methodik auf weitere Naturgefahren ausgeweitet. In einer dritten Phase soll eine benutzerfreundliche Softwarelösung erarbeitet werden, die den risikobasierten Umgang mit Naturgefahren bei praktischen Problemstellungen weiter fördern soll.

### Projekt „Praxisbeispiele“

Das Hauptziel des Projektes „Praxisbeispiele„ (A2) ist eine kommentierte und bewertete Darstellung von vorbildlichen Praxisbeispielen der Risikoanalyse, Risikobewertung und Massnahmenplanung für die gravitativen, meteorologischen, klimatischen und seismischen Naturgefahren.

Analysen mit Angaben von zu erwartenden Gefahrensituationen, das Aufzeigen von möglichen Schadenpotenzialen und die Definition von Schutzziele sind ebenfalls miteinzubeziehen.

Die zu untersuchende Massnahmenplanung umfasst die gesamte Palette von eigentlichen Schutzmassnahmen, Objektschutzmassnahmen, organisatorischen und raumplanerischen Massnahmen.

### Projekt „Beurteilung von Schutzmassnahmen“

Ziel des hier vorgestellten Projektes ist, Leitlinien für die Beurteilung der Wirkung von Massnahmen auf die Wahrscheinlichkeit und Intensität von Naturgefahren zu erarbeiten. Damit wird in einer ersten Phase eine grundsätzliche Vorgehensweise entwickelt, getestet und in einer Vernehmlassung überprüft.

In einer zweiten Phase wird diese Vorgehensweise für Schutzmassnahmen konkretisiert. Dabei soll das in der ersten Phase entwickelte grundsätzliche Vorgehen in konkrete Leitlinien für die Berücksichtigung von Massnahmen bei der Bestimmung von Intensitäten und Wahrscheinlichkeiten von Naturgefahren umgesetzt werden. Als Resultat soll ein nach Prozessen gegliederter Katalog erarbeitet werden, in dem aufgeführt ist, wie einzelne Schutzmassnahmen in der Gefahrenbeurteilung zu berücksichtigen sind.

Grâce à ce guide, le principe de la gestion intégrale des risques pourra s'ancrer auprès des experts par le biais du concept de risque, comme base commune destinée à la planification future des mesures.

Dans une première phase, l'exemple des avalanches servira de point de départ. Les travaux antérieurs du SLF réalisés en 2005 y seront intégrés. Par la suite, la méthodologie devra être étendue aux autres dangers naturels dans une deuxième phase. Dans une troisième étape, un logiciel facile d'utilisation sera élaboré, afin de promouvoir d'approche orientée vers les risques par la démonstration de problèmes pratiques.

### Projet „Exemples pratiques“

Le but principal du projet consiste à représenter et évaluer de façon commentée des exemples pratiques caractéristiques d'analyse du risque, d'évaluation du risque, ainsi que de planification des mesures concernant les dangers gravitatifs, météorologiques, climatiques et sismiques.

Des analyses comportant des renseignements sur les situations de risques auxquelles il faut s'attendre, l'identification de dégâts potentiels et la définition d'objectifs de protection seront également inclus.

La planification des mesures recherchée englobe toute la palette des mesures effectives de protection d'objet, organisationnelles et d'aménagement du territoire.

### Projet „Evaluation des mesures de protection“

L'objectif de ce projet est d'élaborer des lignes directrices destinées à l'évaluation de l'efficacité des mesures de protection sur la probabilité et l'intensité des dangers naturels. Dans une première phase, une manière de procéder globale sera développée, testée et vérifiée dans le cadre d'une consultation.

Dans une deuxième phase, cette manière de procéder sera concrétisée dans le cadre des mesures de protection. Pour ce faire, une approche de base devra être concrètement mise en œuvre pour la prise en compte des mesures lors de la détermination des intensités et probabilités liés aux dangers naturels. Le résultat escompté consiste en un catalogue structuré, lequel indique de quelle manière des mesures de protection sectorielles doivent être considérées dans le cadre de l'évaluation des dangers.

**Projekt „Daten ergänzen“**

Erhebung fehlender Daten zu Mitteln und Ressourcen für das Risikomanagement von Naturgefahren insbesondere bei Betreibern von Infrastrukturanlagen (Verkehrswege, Ver- und Entsorgung, Telekommunikation).

**Projekt „Risikoaversion“**

Die breite und vertiefte Auseinandersetzung mit dem Thema Risikoaversion soll neue Erkenntnisse bringen, insbesondere betreffend qualitative Definition, Quantifizierung, Anwendung und Kommunikation der Risikoaversion im Gesamtkontext der Risikobeurteilung.

Während des Jahres 2006 wurde ausschliesslich die erste Phase mit der Beurteilung der heute verwendeten Ansätze und der Klärung der Kontroversen bearbeitet. Die Fortsetzung des Projektes ist für 2007 vorgesehen.

**Projekt „Schutzziele“**

Das Hauptziel des Projektes ist eine kommentierte und bewertete Situationsanalyse der heute in der Schweiz definierten und angewendeten Schutzziele des Risikomanagements von Naturgefahren.

Aufgrund gewisser Fragestellungen soll die Situationsanalyse der festgelegten Schutzziele erfolgen. Insbesondere sind auch die Lücken und die Doppelspurigkeiten, Widersprüche und Kohärenz mit dem Risikokzept aufzuzeigen.

**Projekt „Kommunikationskonzept“**

Die Verankerung des risikobasierten Umgangs mit Naturgefahren bei den Akteuren und der Bevölkerung bedarf eines breit abgestützten Risikodialogs und einer guten Kommunikation.

Ein entsprechendes Kommunikationskonzept inklusive Massnahmenpaket ist zu erarbeiten. Der bereits eingeleitete Prozess muss im Rahmen der Umsetzung der Strategie Naturgefahren Schweiz konsequent weitergeführt und vertieft werden.

**Projet „Compléter les données“**

Il s'agit d'une enquête sur les données manquantes relatives aux ressources financières accordées à la gestion des risques naturels, en particulier auprès des opérateurs des infrastructures (voies de communication, d'approvisionnement ou d'évacuation, télécommunications).

**Projet „Aversion du risque“**

Cette étude approfondie devrait apporter des connaissances nouvelles, notamment en ce qui concerne la définition qualitative de l'aversion, la quantification de cette grandeur et son application, son rôle dans le contexte global de l'évaluation du risque, ainsi que sa communication.

Au cours de l'année 2006, seule la première phase du projet a été réalisée, à savoir l'évaluation des approches actuelles et la clarification des controverses existantes. Une poursuite du projet est planifiée à partir de 2007.

**Projet „Objectifs de protection“**

L'objet majeur du projet consiste en une analyse commentée de la situation en Suisse concernant les objectifs de protection qui y sont appliqués dans le cadre de la gestion des dangers naturels.

Il s'agit d'apporter des réponses précises à un certain nombre de questions encore ouvertes sur les objectifs ainsi définis, ce qui permettra d'identifier d'éventuelles lacunes, doublons ou contradictions.

**Projet „Concept de communication“**

L'approche de gestion basée sur les risques doit être ancrée auprès des acteurs et de la population, ce qui requiert un large dialogue et une bonne communication.

C'est pourquoi un concept de communication incluant un paquet de mesures concrètes doit être élaboré, de manière à poursuivre et à intensifier - dans le cadre de la mise en œuvre de la stratégie dangers naturels en Suisse - les travaux en la matière effectués jusqu'alors par PLANAT.

## 7. Rückblick Naturereignisse 2006 Revue des événements 2006

[Quelle: Unwetterschäden in der Schweiz 2006, Nadine Hilker, Alexandre Badoux, Christoph Hegg]

Das Jahr 2006 kann mit Unwetterschäden von rund 75 Millionen Franken als schadenarm bezeichnet werden, denn die durchschnittliche Schadenssumme der Jahre 1972 bis 2005 beträgt teuerungsbereinigt etwa 350 Millionen Franken. Die Jahre 1985 und 2003 wiesen ebenfalls rund 75 Millionen Franken Schadenskosten auf und sind daher mit dem letzten Jahr vergleichbar. Noch kleinere Schadenssummen gab es seit 1972 in insgesamt elf Jahren. Neben den vergleichsweise tiefen finanziellen Schäden kam es im Jahr 2006 jedoch zu sechs Todesfällen.

Nach den starken Schneefällen Anfang März führten Tauwetter und Regenfälle zu Überschwemmungen im Jura und im Mittelland. Grössere Schäden verursachte allerdings der lang anhaltende Regen vom 9./10. April, welcher hauptsächlich die Kantone Bern, Zürich, Freiburg, Jura und Basellandschaft betraf. Ausserdem ertrank dabei ein Mädchen in einem Hochwasser führenden Bach in Oberhallau SH. Ende Mai stürzten in Gurtellen UR gewaltige Felsmassen auf die Autobahn A2 und töteten zwei Personen. Die Sprengung der Felsen zur Sicherung der Verkehrsachse machte den Hauptanteil der hohen finanziellen Schäden aus.

In den Monaten Juni und Juli kam es zu einigen schadenverursachenden Gewittern und einem weiteren Todesfall, als in Samedan GR eine Person von einer Schlammlawine erfasst wurde. Ausserdem ereignete sich Ende Juli ein Murgang oberhalb von Martigny VS, wodurch ein Zug entgleiste und grosser Sachschaden entstand. Im August wurde eine Frau in ihrem Wagen von einer herunterstürzenden Felsplatte in Duvin GR tödlich getroffen. Dauerregen Mitte September führte zum schadenreichsten Unwetterereignis des Jahres. Vor allem in Schänis SG, aber auch in anderen Landesteilen, kam es zu Überflutungs- und Rutschungsschäden. Anfangs Oktober waren hauptsächlich die Kantone Graubünden und Tessin von intensiven Niederschlägen betroffen. Dabei kam eine Autolenkerin in Biasca TI in einem Murgang ums Leben.

Der Monat Juli hatte mit knapp 20 Millionen Franken die höchsten finanziellen Schäden zu verzeichnen – gefolgt von den Monaten September und Oktober mit etwa 13 bzw. 10 Millionen Franken.

[Tiré de: Unwetterschäden in der Schweiz 2006, Nadine Hilker, Alexandre Badoux, Christoph Hegg]

L'année 2006 peut être qualifiée de relativement clémente en terme de dommages, avec 75 millions de francs de dégâts, puisque la moyenne annuelle pour la période 1972 à 2005 se situe à environ 350 millions de francs. Les années 1985 et 2003 ont également présenté des dégâts de l'ordre de 75 millions de francs et sont donc comparables à l'année précédente. Des dégâts plus limités encore ont été observés à onze reprises au total depuis 1972. En sus des dommages purement financiers, l'année 2006 a été le témoin de six victimes.

A la suite des fortes chutes de neige de début mars, le dégel et les intempéries ont provoqué des inondations dans le Jura et sur le Plateau. Des dégâts plus importants sont survenus lors des précipitations continues des 9-10 avril, qui ont concerné principalement des cantons de Berne, Zurich, Fribourg, Jura et Bâle-Campagne. En outre, une jeune fille s'est noyée lors d'une crue à Oberhallau (SH). Fin mai, d'énormes masses de rochers se sont effondrées sur l'autoroute A2 et ont tué deux personnes. Le minage de la falaise pour assurer la sécurité du trafic a constitué l'essentiel des dépenses financières liées à cet événement.

Les mois de juin et de juillet ont été le témoin de quelques violents orages et d'un décès dû à une coulée de boue à Samedan (GR). Par ailleurs, une lave torrentielle s'est déclenchée fin juillet au-dessus de Martigny (VS), laquelle a provoqué le déraillement d'un train et de nombreux dégâts matériels. En août, une dame a été tuée dans sa voiture par la chute d'une plaque de rocher à Duvin (GR). Mi-septembre, des pluies durables ont induit les plus gros dommages de l'année provoqués par des intempéries. A Schänis avant tout (SG), mais également dans d'autres parties du pays, des dégâts dus à des inondations et à des glissements de terrain ont été observés. Début octobre, les cantons des Grisons et du Tessin ont été touchés par d'intenses précipitations. A cette occasion, une automobiliste a perdu la vie à cause d'une lave torrentielle à Biasca (TI).

Le mois de juillet, avec 20 millions de francs, présente les dégâts financiers les plus élevés, suivi des mois de septembre et d'octobre, avec près de 13, respectivement 10 millions de francs.

## 8. Aktivitäten im Bereich Öffentlichkeitsarbeit Activités de relations publiques

### Die Website [www.naturgefahren.ch](http://www.naturgefahren.ch) als Informationsplattform :

Wichtigstes Medium der PLANAT zur Förderung des Risikodialoges ist die viersprachige Website [www.naturgefahren.ch](http://www.naturgefahren.ch). Das Internet bietet entscheidende Vorteile wie seine Reichweite, der kosteneffiziente Unterhalt, die mögliche Aktualität sowie die interaktiven Kommunikationsmöglichkeiten. Aufgrund der verschiedenen Vertiefungsebenen eignet es sich für den Know-how-Austausch unter Fachleuten ebenso wie als Informationsmedium für die breite Bevölkerung.

### Le site WEB [www.dangers-naturels.ch](http://www.dangers-naturels.ch) comme plate-forme d'information :

Le site WEB [www.dangers-naturels.ch](http://www.dangers-naturels.ch), disponible en quatre langues, constitue le médium le plus important de PLANAT quant à l'encouragement du dialogue du risque. Internet offre à ce titre de nombreux avantages, comme une portée très large, un entretien efficace et peu onéreux, une actualisation continue, de même que des possibilités de communication interactives. Compte tenu des différents degrés de détail, le site est approprié tant pour l'échange de savoir-faire entre spécialistes que pour un public plus large, en qualité de source d'information.

### Web-Statistik 2006 / Statistiques WEB 2006:

#### Auswertungen :

Die Statistik-Auswertung der Webseiten auf [www.naturgefahren.ch](http://www.naturgefahren.ch) zeigt, dass die Anzahl der besuchten Webseiten zunimmt seit dem Neuauftritt der Website im Mai 2003 (siehe Tabelle 1). Im Jahr 2006 hat die Anzahl der besuchten Webseiten im Vergleich zum Vorjahr um gut ein Viertel zugenommen.

#### Analyse :

L'interprétation des statistiques du site [www.dangers-naturels.ch](http://www.dangers-naturels.ch) montre que le nombre de pages visitées ne cesse d'augmenter depuis sa mise en ligne en mai 2003 (voir tableau 1). En 2006, le nombre de pages consultées a pratiquement augmenté d'un quart par rapport à l'année précédente.

Tabelle 1 : Vergleich Webstatistik 2004-2006 / Comparaison statistiques Web 2004-2006

Monat	Anz. Besucher			Anz. besuchte Seiten			Ø Anz. Seiten/ Besucher		
	2004	2005	2006	2004	2005	2006	2004	2005	2006
Januar	1285	6292	3296	9324	38711	25829	7.3	6.2	7.8
Februar	1280	3192	2725	8955	23585	21977	7	7.4	8.1
März	2668	3473	3835	16937	22969	51122	6.3	6.6	13.3
April	2636	2922	4203	16472	20577	48335	6.2	7.0	11.5
Mai	2900	3039	3983	13138	21274	62401	4.5	7.0	15.7
Juni	2705	2498	3066	13984	25245	42008	5.2	10.1	13.7
Juli	3437	2256	2284	30654	17380	21685	8.9	7.7	9.5
August	2064	2497	2323	15020	17303	24189	7.3	6.9	10.4
September	3867	3126	3112	22869	22958	24217	5.9	7.3	7.8
Oktober	2133	3759	3423	15855	41256	26538	7.4	11.0	7.8
November	2814	4174	3726	19751	42551	27417	7	10.2	7.4
Dezember	3714	3187	2779	24825	21108	23642	6.7	6.6	8.5
<b>Total (12 Mt.)</b>	<b>31503</b>	<b>40415</b>	<b>38755</b>	<b>207784</b>	<b>314917</b>	<b>399360</b>			
<b>Ø pro Monat</b>	<b>2625</b>	<b>3368</b>	<b>3388</b>	<b>17315</b>	<b>26243</b>	<b>33280</b>	<b>6.6</b>	<b>7.8</b>	<b>10.1</b>

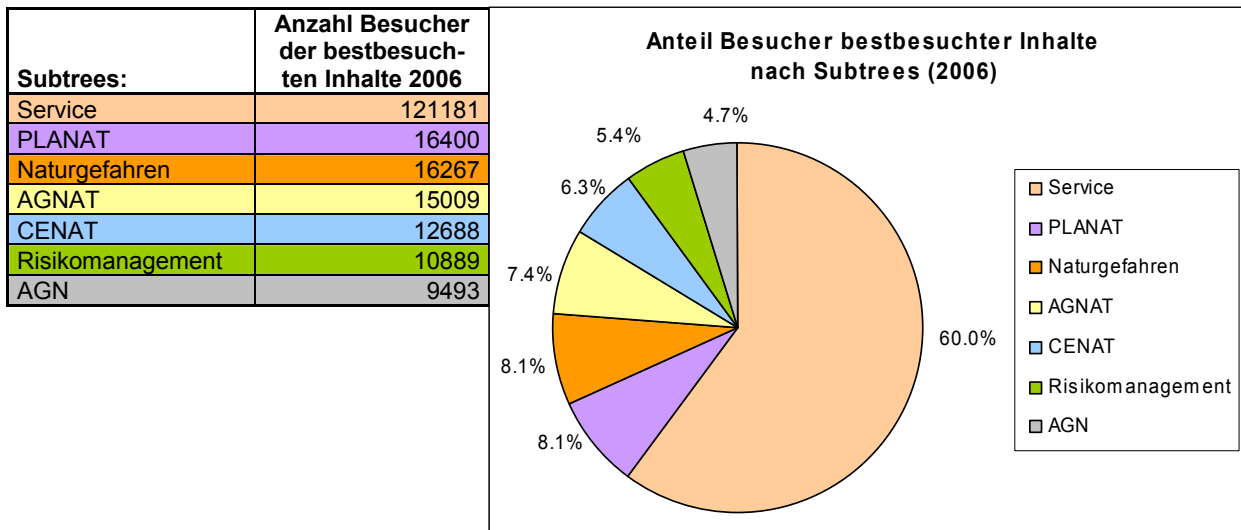
Wie schon in den Jahren 2004 und 2005 ist der Service-Subtree der mit Abstand am meisten besuchte Bereich der Website: 60% der Besucher informieren sich in diesem Subtree. Je 5-8% der besuchten Inhalte sind in den Subtrees „PLANAT“, „Naturgefahren“, „AGNAT“, „CENAT“, „Risikomanagement und „AGN“ zu finden (siehe Tabelle 2 und Grafik 1).

A l'instar des années 2004 et 2005, l'onglet « Service » est de loin de domaine le plus demandé du site, avec 60% du total des visiteurs. Les onglets « PLANAT », « Dangers naturels », « AGNAT », « CENAT », « Gestion des risques » et « AGN » suivent avec pour chacun d'entre-eux de 5-8% des visites (voir tableau 2, graphique 1).

Die Besucher kommen in erster Linie - wie schon in den Jahren 2004 und 2005 - aus der Schweiz, Deutschland, Frankreich, Italien, Österreich und Grossbritannien. Knapp die Hälfte der Besucher der Website stammten 2006 aus der Schweiz. Betrachtet man die Besucherzahlen in Relation mit den Einwohnerzahlen der jeweiligen Länder, ist festzustellen, dass sich neben den Schweizern, Deutsche und Österreicher am meisten für [www.naturgefahren.ch](http://www.naturgefahren.ch) interessieren.

Les visiteurs proviennent en premier lieu - comme ce fut déjà le cas en 2004 et 2005 - de Suisse, Allemagne, France, Italie, Autriche et Grande Bretagne. La moitié exactement étant issue de Suisse. Si l'on considère les chiffres en fonction du nombre d'habitants de chaque pays, on constate qu'à côté de la Suisse, les Allemands et les Autrichiens sont ceux qui s'intéressent le plus au site [www.dangers-naturels.ch](http://www.dangers-naturels.ch).

Tabelle 2 und Grafik 1: Besucher nach Subtrees 2006 / Visiteurs selon les onglets en 2006:



**Fazit:**

- Die Website ist gefragt:
  - Seit 2005 haben sich die Anzahl Besuche auf der Webseite „Risikomanagement“ verdoppelt. Dies zeigt, dass das Interesse am Begriff „Risikomanagement“ gestiegen ist.
  - Seit 2005 haben sich die Anzahl Besuche auf der Webseite „Angebot für Schulen“ mehr als vervierfacht.
- Das Aktualisieren und das Erweitern der Website sind wichtig.
- Übersetzungen sind sehr wichtig.

**Bilan :**

- Le site web est demandé:
  - Depuis 2005, le nombre de visites sur le thème „Gestion du risque“ a doublé. Cela montre un intérêt accru dans ce domaine.
  - Depuis 2005, le nombre de visites portant sur les „offres pour écoles a plus que quadruplé.
- L'actualisation et l'extension du site sont importantes, de même que la poursuite travaux de traductions.

**PLANAT-Publikationen 2006:**

- Risikokommunikation und Naturgefahren. Schlussbericht der Sozialforschungsstelle der Universität Zürich im Auftrag der Nationalen Plattform PLANAT 2006 (d).
- Die Rolle der Wissenschaft im Bereich des Risikomanagements. Wissenschaftliche Expertise der Schweiz und des internationalen Genfs. Beitrag der Schweiz zur Internationalen Konferenz zur Katastrophenminderung (IDRC) im Sommer 2006 (e, f).

**Publications PLANAT 2006 :**

- Communication du risque et dangers naturels. Rapport final de la chaire de psychologie sociale de l'université de Zurich, sur la demande de la plate-forme nationale PLANAT 2006 (d).
- Le rôle de la science dans la gestion des dangers naturels et des risques majeurs. Compétences scientifiques en Suisse et au sein de la Genève internationale. Contribution de la Confédération suisse à l'occasion de la Conférence internationale de Davos sur la réduction des catastrophes (IDRC) en été 2006 (e, f).

**Referate:**

Im Jahr 2006 konnte die PLANAT ihre Hauptaktivitäten und ihre Strategie an verschiedenen Anlässen vorstellen. Nachfolgend sind die wichtigsten Präsentationen aufgelistet:

- BLW/OFAG (C. Guggisberg, S. Hunziker, F. Widmer)
- UREK-NR / CEATE-CN (A. Götz)
- FRICS, japanische Delegation (A. Götz)
- Feuerwehr Yverdon (F. Widmer)
- London (W. Ammann)
- Harbin HIT (W. Ammann)

**Exposés :**

PLANAT a eu l'occasion en 2006 de présenter ses principales activités et sa stratégie au cours d'un certain nombre de manifestations, dont les plus importantes sont indiquées ci-dessous :

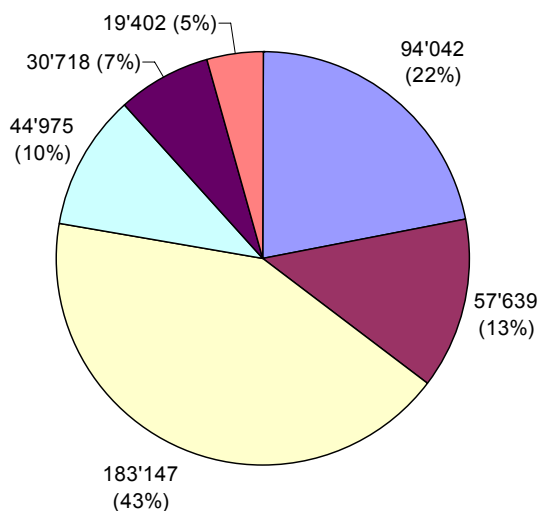
- Lyon (L. Vulliet)
- Davos, IDRC (L. Vulliet, W. Ammann)
- GOWN (S. Hunziker)
- Délégation scandinave (F. Widmer)
- Délégation coréenne (F. Widmer)
- Bishkek, Kirgisesien (W. Ammann)

**Anhang 1 : Abrechnung 2006 / Annexe 1 : Décompte financier 2006**

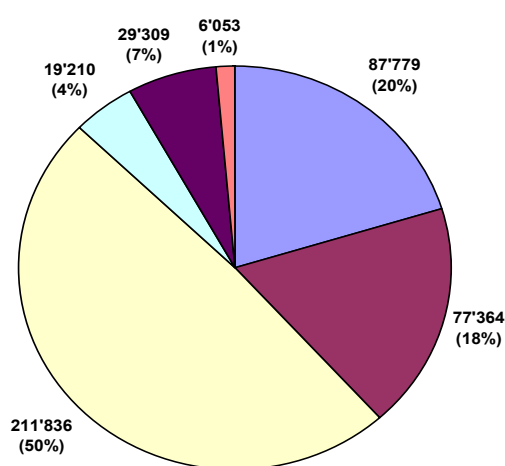
<b>A. Administration</b>	<b>94'042.20</b>
- Frais secrétariat / Kosten Sekretariat	
<b>B. Projets divers / Verschiedene Projekte</b>	<b>57'639.30</b>
<b>C. Aktionsplan 2006 - 2008</b>	<b>183'147.35</b>
- Gesamtprojektleitung	
- Projektbetreuung	
- Projets sectoriels / Einzelprojekte A 1.1, A 3, C 1	
<b>D. AG Info/Komm</b>	<b>44'975.10</b>
- Publications / Publikationen	
- Site WEB / Website	
<b>E. AG Internationales</b>	<b>19'402.00</b>
- Conférence Katrina / Konferenz Katrina	
- Echange d'expérience Chine / Erfahrungsaustausch China	
- IDRC Davos, Sie Event PLANAT-DEZA	
- Meeting Paris	
<b>F. Frais de séances / Sitzungsspesen</b>	<b>30'718.45</b>
- Séances Ausschuss / Ausschusssitzungen	
- Séances plénières / Plenarsitzungen	
- Groupes de travail / Arbeitsgruppen	

**Somme des dépenses 2006 / Total Ausgaben 2006** **429'924.40**

**Dépenses / Ausgaben 2006 : 429'924.40 CHF**



**Dépenses / Ausgaben 2005 : 431'552 CHF**



- AG Info/Komm, relations publiques / Öffentlichkeitsarbeit
- Plan d'action 2006 - 2008 / Aktionsplan 2006 - 2008
- Soutien de projets divers / Unterstützung diverser Projekte
- Administration, Secrétariat / Administration und Sekretariat
- Frais de séances et d'indemnisation / Sitzungsspesen und Entschädigungen
- International

*Comparaison des dépenses relatives entre l'année 2006 et l'année 2005  
Vergleich der Ausgaben 2006 und 2005*



## Anhang 2 : Aktuelle parlamentarische Vorstösse

### Annexe 2 : Interventions parlementaires récentes

Motion	<b>Mo</b>	Motion
Postulat	<b>Po</b>	Postulat
Interpellation	<b>Ip</b>	Interpellation
Pétition	<b>Pe</b>	Petition
Question ordinaire	<b>EA</b>	einfache Anfrage
Conseil National	<b>NR</b>	Nationalrat
Conseil des Etats	<b>SR</b>	Ständerat
Initiative parlementaire	<b>Pa.Iv.</b>	parlamentarische Initiative

Rat	Typ	Nummer	Datum	Eingereicht von	Titel
SR	Mo	06.3012	15.02.06	UREK-SR / CEATE-CE	Unwetterkatastrophe 2005 und Leistungen des Bundes / Dégâts dus aux intempéries 2005 et prestations de la Confédération
NR	Mo	06.3016	21.02.06	UREK-NR/CEATE-CN	Unwetterkatastrophe 2005 und Leistungen des Bundes / Dégâts dus aux intempéries 2005 et prestations de la Confédération
NR	Po	06.3048	15.03.06	Haering Barbara	Umweltbedingte Sicherheitsrisiken / Risques sécuritaires liés à l'environnement
NR	Mo	06.3059	16.03.06	Zisyadis Josef	Institut für Katastrophenprävention und -bewältigung in Obwalden / Institut de prévention et de maîtrise des catastrophes à Obwald
NR	Po	06.3065	20.03.06	Joder Rudolf	Beschleunigung der Verfahren bei Hochwasserschutzbauten / Accélération de la procédure pour la réalisation des ouvrages de protection contre les crues
NR	Ip	06.3074	22.03.06	Cathomas Sep	Behebung von Unwetterschäden im öffentlichen Bereich / Réparation des dégâts causés aux infrastructures publiques par les intempéries
NR	Ip	06.3444	25.09.06	Cathomas Sep	Naturgefahren-Prävention / Prévention des dangers naturels
NR	Pa.Iv	06.475	20.11.06	UREK-NR / CEATE-CN	Beschwerdeweg im Raumplanungsgesetz / Voie de recours dans la loi sur l'aménagement du territoire
NR	EA	06.1152	12.12.06	Leutenegger Filippo	Unwetterkatastrophen. Prävention durch Information / Catastrophes dues aux intempéries. Prévention par l'information
SR	EA	06.1175	19.12.06	Fetz Anita	Rolle des Bundes bei der Bewältigung von Erdbebenschäden / Surmonter les dommages dus à des séismes. Rôle de la Confédération

**Hinweis :** Die Texte können unter [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) eingesehen werden.

**Indication :** Les textes peuvent être consultés sous [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch).